

2011



# Rapport annuel

**ARCHITECTURE CANADA**

RAIC | IRAC



Architecture Canada | IRAC, principal porte-parole de l'architecture au Canada, s'engage à faire mieux connaître et apprécier la contribution de l'architecture à la prospérité matérielle et au développement culturel du Canada. Il a pour mission :

- d'affirmer l'importance de l'architecture,
- de célébrer la richesse et la diversité de l'architecture au Canada et
- d'aider les architectes à atteindre l'excellence.

COUVERTURE : CENTRE COMMUNAUTAIRE SUNSET, VANCOUVER, C.-B. | BING THOM ARCHITECTS | PHOTO : NIC LEHOUX

<b>Rapport du président</b>	<b>1</b>
<b>Rapport du directeur général</b>	<b>3</b>
<b>Conseil d'administration et personnel en 2011</b>	<b>5</b>
<b>Rapport d'activités de l'IRAC</b>	<b>7</b>
<b>Prix</b>	<b>7</b>
<b>Distinctions</b>	<b>14</b>
<b>Collège des fellows</b>	<b>19</b>
<b>Festival d'architecture 2011</b>	<b>21</b>
<b>Perfectionnement professionnel</b>	<b>24</b>
<b>Comité d'aide à la pratique</b>	<b>25</b>
<b>Défense et promotion des intérêts de la profession</b>	<b>26</b>
<b>Communications</b>	<b>29</b>
<b>Membres</b>	<b>31</b>
<b>Relations extérieures</b>	<b>32</b>
<b>États financiers de l'IRAC</b>	<b>35</b>
<b>Fondation de l'IRAC</b>	<b>38</b>
<b>Prix de la Fondation en 2011</b>	<b>39</b>
<b>États financiers de la Fondation de l'IRAC</b>	<b>40</b>
<b>Annexe : Migrating Landscapes – Commanditaires, donateurs et partenaires</b>	<b>42</b>

# RAPPORT DU PRÉSIDENT



À titre de président pour l'année 2011, j'ai le plaisir de vous présenter ce rapport sur les activités du conseil d'administration et de l'IRAC au cours de la dernière année. Je désire en premier lieu remercier le directeur général, Jim McKee, et tous les employés de notre bureau d'Ottawa qui par leur ardeur au travail nous ont considérablement facilité la tâche. Je désire également remercier mes collègues du conseil d'administration, les bénévoles et mes homologues d'organisations apparentées pour leur appui et leurs bons conseils pendant ma présidence.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, les mandats des administrateurs correspondent à l'année civile et donc à l'exercice financier. Auparavant, les mandats couraient d'un Festival à l'autre.

## Priorités du conseil d'administration en 2011

Dans le cadre du Programme des architectes de l'étranger ayant une vaste expérience (AÉVE), mené en collaboration avec les ordres d'architectes provinciaux et territoriaux, l'IRAC a facilité les discussions des ordres, administré la subvention du gouvernement fédéral et organisé des tables rondes. Ce projet s'est déroulé tout au long de 2011, l'objectif étant de le compléter en 2012. Le résultat final sera un modèle servant à évaluer les architectes de l'étranger qui possèdent une grande expérience, modèle approuvé par tous les ordres responsables de la délivrance des permis d'architectes au Canada comme voie alternative à l'inscription au Canada. Le groupe de travail sur les AÉVE a fait un travail remarquable et, dans la foulée d'une phase pilote, quelques candidats ont déjà obtenu un permis dans certains ordres d'architectes.

Le travail sur le programme de renouvellement du Syllabus s'est lui aussi poursuivi tout au long de l'année et certaines précisions ont été apportées quant au rôle de la profession dans un système d'éducation parallèle que nous administrons depuis 40 ans à l'IRAC. Avec nos partenaires de l'Université Athabasca, qui offre la formation universitaire à distance par l'entremise du Centre d'architecture de l'IRAC, nous superviserons l'expérience acquise dans les bureaux d'architectes et dans le cadre des ateliers de conception du programme et nous contribuerons au contenu des cours universitaires donnés par le Centre. Pendant la dernière année, notre ancien directeur général, Jon Hobbs, FRAIC, a coordonné l'élaboration des ateliers de conception et apporté un soutien à la préparation d'une série de cours techniques rassemblés par Don Ardiel, FRAIC. Notre président actuel, David Craddock, FRAIC, s'est quant à lui assuré que les efforts de tous les intervenants visaient un même objectif et Jim McKee,

de concert avec la permanence, a assumé les fonctions de communication, organisation et financement nécessaires à l'avancement de ce dossier. Nous tenons aussi à remercier le coordonnateur des ateliers de conception du Syllabus et l'ensemble des mentors, les examinateurs, les membres du comité consultatif et les représentants des étudiants, sans oublier le personnel du Syllabus – la registraire, Jeanné Fox, Hon. MRAIC, et l'adjointe administrative, September Stokes, qui se dévouent au programme depuis tant d'années. Sans l'importante contribution de tous ces intervenants, nous n'aurions tout simplement pas de programme à renouveler.

Ces deux initiatives ont été les priorités de 2011 pour le conseil d'administration, et elles le seront encore en 2012.

Nous nous sommes toutefois intéressés à d'autres questions au cours de l'exercice et nous avons commencé à nous questionner sur les façons d'accroître la valeur de l'adhésion pour nos membres. Sur ce plan, voici quelques exemples des activités que mène l'IRAC sur une base régulière : la présentation, sur un site Web dédié au Défi 2030, d'études de cas décrivant des projets qui ont atteint ou excédé les cibles d'efficacité énergétique établies pour la période dans le Défi; notre participation au développement de documents normalisés par notre comité d'aide à la pratique et notre présence au Comité canadien des documents de construction (CCDC), qui ont contribué à la publication de nouveaux documents contractuels et à la mise à jour de documents existants; le plaidoyer en faveur de la profession à l'échelle locale et nationale; et le lobbying pour l'architecture et les architectes. Nous nous sommes également penchés sur des avantages intéressants pour les membres. D'ailleurs, certains collègues de l'étranger nous ont fait découvrir de nouvelles avenues à cette fin.

Architecture Canada | IRAC continue de diffuser le message que *l'architecture a son importance* sur toutes les tribunes et auprès du plus grand nombre de personnes et d'organismes possible et tente d'y rallier les étudiants, les stagiaires et les praticiens qui, de concert avec les ordres d'architectes, aideront la profession à poursuivre sa croissance. Pour accomplir tout ce travail, nous avons besoin du soutien de la profession. Plus nous serons nombreux, plus notre voix portera. J'invite donc les membres à parler d'Architecture Canada | IRAC à leurs collègues, à les informer de la valeur de l'adhésion et à les encourager à s'inscrire. Imaginez notre force si nous parlions ensemble au nom de tous les architectes du Canada!

Je conclus en vous remerciant de votre appui et je vous souhaite à tous une merveilleuse année.



**Stuart Howard PP/FRAIC**

Président sortant, Architecture Canada | IRAC

# RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL



L'année 2011 a été riche en événements pour Architecture Canada | IRAC. Nous avons mis en place notre nouveau modèle de partenariat avec les ordres provinciaux pour présenter notre Festival annuel et nous avons confirmé que le Festival de 2012 aurait lieu à St. John's et que ceux de 2013 et 2014 auraient lieu respectivement à Halifax et à Winnipeg. Nous avons également commencé à planifier l'édition de 2017 avec les dirigeants de l'American Institute of Architects pour présenter notre Festival avec le Congrès de l'AIA qui aura lieu à Toronto cette année-là. De plus, nous avons poursuivi les discussions avec les Designers d'intérieur du Canada tout au long de l'année et nous avons pris la décision de nous associer avec eux et IDEX pour présenter une exposition d'Architecture Canada dans le cadre de la plus grande exposition nationale en design intérieur : IDEX NeoCon.

Nous avons également lancé en 2011 un nouveau portail de services aux membres basé sur les technologies à source libre (Drupal et CiviCRM); cela ne s'est pas fait sans peine, mais cette plateforme nous permet maintenant d'offrir à nos membres des services plus étendus et mieux adaptés à leurs besoins. L'effectif d'Architecture Canada | IRAC a continué de croître, comme il le fait depuis dix ans. Au 31 décembre, nous comptons 4 500 membres par rapport à 2 500 en 2001. Dans ce contexte, le conseil d'administration a décidé qu'il était temps de retenir les services d'un consultant pour procéder à une vérification de notre offre de services aux membres et nous recommander les améliorations à apporter pour consolider cette croissance et poursuivre sur sa lancée.

L'IRAC a continué d'accorder une grande importance à ses activités de défense et promotion de la profession tout au long de l'année. Dans cet esprit, nous avons participé régulièrement à des discussions sur les modes d'attribution des contrats du gouvernement fédéral dans le cadre des travaux du Comité consultatif sur les biens immobiliers du gouvernement fédéral et nous avons participé à la consultation de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada sur un futur mode d'attribution des contrats relatifs aux Biens immobiliers du Canada à la grandeur du pays

L'activité de promotion de la profession qui nous a donné la plus grande visibilité auprès du public a été le lancement de la campagne de financement en appui à la représentation du Canada à la Biennale de Venise en architecture de 2012. On compare souvent la Biennale de Venise aux « Olympiques de l'architecture ». C'est le plus grand concours d'architecture international au monde, un concours auquel participent plus de 50 pays et qui attire plus de 170 000 visiteurs, dont plus de 5 000 journalistes au cours des trois jours de vernissage qui donnent le coup d'envoi à la Biennale. Le projet du Canada,

*Migrating Landscapes*, a été conçu et organisé par trois jeunes architectes et designers de Winnipeg – Johanna Hurme, MRAIC, Sasa Radulovic, MRAIC, et Jae-Sung Chon. Il explore les thèmes de la mémoire culturelle, du paysage et de l'adaptation et en ce sens, il est tout à fait canadien. La profession a chaudement accueilli ce projet et y a vu une occasion de montrer au monde entier l'excellence des jeunes architectes canadiens.

Dans un autre ordre d'idée, l'aide à la pratique demeure un pilier du programme de l'IRAC. En 2011, nous avons participé à la création de l'Institut pour la BIM au Canada. En un an seulement, cet organisme a produit une analyse contextuelle des technologies reliées à la modélisation des données du bâtiment (BIM) actuellement utilisées au Canada; a réalisé un sondage dont les résultats ont dressé un portrait de la mise en œuvre de la BIM au Canada; et a acquis le statut de section régionale de Building Smart International pour le Canada, de sorte que le Canada aura dorénavant une voix au chapitre pour la création de normes internationales sur le développement de la BIM. C'est également en 2011 qu'après plusieurs années de travail, nos représentants au Comité canadien des documents de construction (CCDC) ont contribué à la mise à jour des documents sur le Design-construction (CCDC 14 et 15) qui ont été soumis à l'approbation finale des membres constituants du Comité consultatif de l'industrie de la construction au début de 2012.

Finalement, Architecture Canada | IRAC a poursuivi ses efforts en vue de sensibiliser à l'importance d'intégrer la durabilité à l'environnement bâti. Au Festival de 2011 à Vancouver, le fondateur d'Architecture 2030, Ed Mazria, Hon. FRAIC, a présenté un compte rendu inspirant sur les progrès réalisés grâce à cette initiative et il a fait valoir les grands avantages de la réussite de ce défi à une grande échelle en Amérique du Nord et ailleurs dans le monde. En 2011, l'IRAC a commencé à publier une série d'études de cas sur des projets qui ont atteint ou dépassé les cibles du Défi 2030, les données mesurées de la performance en faisant foi. Le coordonnateur du Défi 2030 à l'IRAC a également fait des présentations à divers publics sur cette question au cours de l'année, notamment à des décideurs de l'approvisionnement fédéral. Poursuivant dans la même veine, nous avons consacré les derniers numéros du magazine Architecture de l'IRAC à ces projets qui relèvent le Défi 2030, dans le but de sensibiliser un plus grand public ainsi que des clients du secteur privé.

Toutes nos activités visent à faire briller la profession auprès des communautés apparentées et de la société dans son ensemble et de bien faire comprendre que *l'architecture a son importance* ... aujourd'hui, et très certainement dans le futur.



**Jim McKee**

Directeur général, Architecture Canada | IRAC

# CONSEIL D'ADMINISTRATION ET PERSONNEL EN 2011

## Conseil d'administration

### Comité exécutif

Stuart B. Howard, FRAIC	PRÉSIDENT
David Craddock, FRAIC	PREMIER VICE-PRÉSIDENT, PRÉSIDENT ÉLU
Paul E. Frank, FRAIC	DEUXIÈME VICE-PRÉSIDENT
Ranjit (Randy) K. Dhar, FRAIC	PRÉSIDENT SORTANT

### Administrateurs régionaux

Wayne De Angelis, FRAIC	COLOMBIE-BRITANNIQUE / YUKON
R. Wayne Guy, FRAIC	ALBERTA / TERRITOIRES DU NORD-OUEST
Charles Olfert, MRAIC	SASKATCHEWAN / MANITOBA
Leslie M. Klein, FRAIC	SUD-OUEST DE L'ONTARIO
Allan Teramura, MRAIC	NORD ET EST DE L'ONTARIO ET NUNAVUT
Jean-Pierre Pelletier, FIRAC	QUÉBEC
Paul E. Frank, FRAIC	ATLANTIQUE
W. Stephen Boulton, MRAIC	ADMINISTRATEUR REPRÉSENTANT LES STAGIAIRES ET ARCHITECTES STAGIAIRES
Barry Johns, FRAIC	CHANCELIER – COLLÈGE DES FELLOWS
Kendra Schank Smith, MRAIC	PRÉSIDENTE – CONSEIL CANADIEN DES ÉCOLES UNIVERSITAIRES D'ARCHITECTURE

## Personnel

Chantal Charbonneau	GESTIONNAIRE DES PRIX ET DISTINCTIONS / COORDONNATRICE DE LA FONDATION ET DU COLLÈGE DES FELLOWS
Karen Charbonneau	ADJOINTE ADMINISTRATIVE / RÉCEPTION / COMMANDE DE DOCUMENTS
François Hogue, MIRAC	SPÉCIALISTE DE LA PRATIQUE
Jim McKee	DIRECTEUR GÉNÉRAL
Nathan Medema	GESTIONNAIRE, DÉVELOPPEMENT WEB ET TI / RESPONSABLE DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE
Graham Murfitt, MRAIC	COORDONNATEUR DU DÉFI 2030
Jonathan Ouellette	RESPONSABLE DE LA COMPTABILITÉ
Sylvie Powell	COMMUNICATIONS
Nathalie Samson	COORDONNATRICE À LA FORMATION CONTINUE / SERVICES À LA DIRECTION
Angélique Sauvé	COORDONNATRICE DES ADHÉSIONS
Etienne Sicotte	CONCEPTEUR ET COORDONNATEUR D'INFOGRAPHIE

# RAPPORT D'ACTIVITÉS DE L'IRAC

## Prix

---

### Prix d'excellence de l'IRAC – Lauréats et mentions honorables de 2011

Les Prix d'excellence de l'IRAC 2011 ont été présentés à Vancouver.

#### Défenseur ou bienfaiteur de l'architecture



**Gerald Sheff**

#### MEMBRES DU JURY :

William (Bill) Chomik, PP/FRAIC  
Christopher Fillingham, PP/FRAIC  
Eric Haldenby, FRAIC

#### Arts connexes



**Philip Beesley, MRAIC**

professeur, University of Waterloo Architecture  
Cambridge

#### MEMBRES DU JURY :

John Brown, FRAIC  
Brian MacKay-Lyons, FRAIC  
Howard Sutcliffe, FRAIC

## Bâtiment écologique



**Palais de justice consolidé de Durham**  
WZMH Architects  
(Toronto, Ontario)



**MENTION HONORABLE**  
**Résidence Kerchum**  
Frits de Vries Architect Ltd.  
(Vancouver, C.-B.)

### MEMBRES DU JURY :

Peter Busby, FRAIC  
Teresa Coady, FRAIC  
Stephen Pope, FRAIC

ADMINISTRÉ EN PARTENARIAT

AVEC :



## Innovation en architecture



**POUR L'ART**  
**OMS Stage**  
5468796 Architecture Inc.  
(Winnipeg, Manitoba)



**POUR LA SCIENCE**  
**Mission 2050**  
Baird Sampson Neuert Architects Inc.  
en consortium avec IBI Group  
(Toronto, Ontario)

PARRAINÉ PAR :



Canada



**POUR LA PRATIQUE DE L'ARCHITECTURE**  
**Maison du Nord : Enveloppe adaptative**  
RVTR Inc. / Team North  
(Toronto, Ontario)



**POUR LA BIM – MENTION HONORABLE**  
**Musée canadien des droits de la personne**  
Smith Carter Architects and Engineers,  
Antoine Predock Architect  
(Winnipeg, Manitoba)



**POUR L'INNOVATION DANS LES IMMEUBLES DE BUREAUX –**  
**MENTION HONORABLE**  
**Place Manitoba Hydro**  
Kuwabara Payne McKenna Blumberg Architects,  
Smith Carter Architects and Engineers,  
Prairie Architects Inc. (Toronto, Ontario)

**MEMBRES DU JURY :**

Enzo Gardin, ing. (REPRÉSENTANT DU CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES CANADA)  
Dan Hanganu, FIRAC  
Gregory Henriquez, FRAIC

## Médailles du Gouverneur général en architecture

À l'automne 2011, l'IRAC a émis un appel de candidatures pour les Médailles du Gouverneur général en architecture. Les prix seront remis au début de 2012.

## Médaille d'or de l'IRAC

En reconnaissance d'une contribution remarquable à l'architecture canadienne, la Médaille d'or de l'IRAC est la plus haute distinction qui puisse être décernée en architecture au Canada. Elle est remise à une personne qui, par son œuvre, a fait preuve d'une excellence exceptionnelle dans le design et la pratique de l'architecture ou qui, par ses travaux reliés à l'architecture, a fait preuve d'une excellence exceptionnelle en recherche et en enseignement.

En 2011, la Médaille d'or a été remise à **Bing Thom, FRAIC**. En lui attribuant cet honneur, le jury de la Médaille d'or a déclaré ce qui suit :

*« Les praticiens dont le travail correspond autant à l'esprit et au but de la Médaille d'or de l'IRAC que celui de Bing Thom sont peu nombreux. La Médaille d'or vise à récompenser et à reconnaître l'œuvre d'une vie : des réalisations notables, instructives, influentes, voire extraordinaires. Les réalisations de Bing Thom répondent à tous ces qualificatifs.*

*Sur le plan de la conception, elles repoussent les limites de la technique et de l'utilisation des matériaux avec une qualité et une substance constantes. Les œuvres architecturales vraiment remarquables doivent toutefois nous amener au-delà de cette qualité, en un lieu viscéral, difficile à définir, mais incontestablement présent. Les réalisations de Bing Thom nous y amènent. Elles nous font vivre une expérience agréable et enrichissante. Elles sont source d'inspiration et nous laissent des souvenirs impérissables. Bing Thom mérite vraiment cet honneur. »*



## Prix du XX<sup>e</sup> siècle

Le Prix du XX<sup>e</sup> siècle reconnaît l'excellence durable de bâtiments dont l'architecture revêt une importance nationale dans le contexte historique de l'architecture canadienne. Le prix peut être attribué à un bâtiment construit au Canada, mais conçu par un architecte d'ici ou d'ailleurs dans le monde, ou encore à un bâtiment construit n'importe où dans le monde, mais conçu par un architecte canadien.

### Lauréats de 2011



#### **Installation de chauffage et de refroidissement, Université de Regina | 1967**

Regina (Sask.)

Architecte : Clifford Wiens



#### **Gare ferroviaire d'Ottawa | 1966**

Ottawa (Ont.)

Architecte : John B. Parkin Architects  
(qui deviendra plus tard NORR Limited)



#### **Robson Square | 1973-1983**

Vancouver (C.-B.)

Architecte : Arthur Erickson Architects



#### **Le Musée d'anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique | 1971-76**

Vancouver (C.-B.)

Architecte : Arthur Erickson Architects

*« Ces bâtiments emblématiques ont résisté à l'épreuve du temps et sont devenus des lieux d'intérêt national. Ils illustrent comment l'architecture peut améliorer la qualité de vie de la société et il sont la preuve que l'architecture a son importance. »*

Alex Rankin, FRAIC, chancelier du Collège des fellows de l'IRAC

---

**MEMBRES DU JURY :**

Martin Bressani  
Natalie Bull  
Michael McMordie

## Prix nationaux en design urbain

Le design urbain joue un rôle important pour le maintien et l'amélioration de la qualité de vie dans les villes canadiennes. À l'automne 2011, l'IRAC, l'Institut canadien des urbanistes et l'Association des architectes paysagistes du Canada se sont associés pour émettre un appel de candidatures pour les Prix nationaux en design urbain.

Les prix seront remis au début de 2012.

## Prix de journalisme en architecture de la présidence

Ce prix annuel est offert en reconnaissance d'un texte, d'un article ou d'un reportage inédit à la radio ou à la télévision, qui se distingue par sa contribution à la diffusion des valeurs et des idées propres à l'architecture. Il est remis à l'éditeur, au rédacteur en chef ou au réalisateur ainsi qu'au journaliste de l'article ou du reportage en question.



En 2011, le prix a été remis à **Adele Weder**, une journaliste et auteur dans le domaine de l'architecture à Vancouver.

**MEMBRES DU JURY :**

Ranjit (Randy) K. Dhar, PP/FRAIC	PRÉSIDENT
Paule Boutin, AP/FIRAC	PRÉSIDENTE SORTANTE
Kiyoshi Matsuzaki, PP/FRAIC	ANCIEN PRÉSIDENT



Centre de yoga et villas Agios Pavlos (Crète, Grèce) | Design : Taymoore Balbaa Design Studio (TABA)

RENDU : KYRYLO LOBACH

## Prix du jeune architecte

Ce prix vise à reconnaître un jeune architecte qui se distingue par l'excellence en design, le leadership et/ou les services à la profession. Le but est que ce prix inspire d'autres jeunes aspirants architectes à obtenir un permis d'exercice et à viser l'excellence.

**Taymoore Balbaa, MRAIC**, a été le premier récipiendaire du Prix du jeune architecte.

En choisissant Taymoore Balbaa, le jury s'est déclaré « impressionné par les réalisations de ce jeune architecte promis à un brillant avenir ».

## Cabinet d'architectes de l'année

Ce prix récompense un cabinet d'architectes qui produit de façon constante des œuvres architecturales émérites. Le prix récompense les réalisations du cabinet du point de vue de la qualité de ses travaux architecturaux, du service qu'il fournit à sa clientèle, de l'innovation dans l'exercice de la profession, des contributions à l'enseignement de l'architecture ainsi qu'aux institutions et associations professionnelles et enfin, de la reconnaissance publique.

En 2011, il a été remis à **Montgomery Sisam Architects Inc.** En lui attribuant ce prix, le comité de sélection a déclaré :

*« Le dossier de candidature présenté par Montgomery Sisam Architectes décrit un bureau qui, depuis des décennies, se démarque par la profondeur, l'étendue et la richesse de sa pratique architecturale. Sa propension à réaliser des projets empreints d'une dimension sociale, son appui soutenu à la formation et au perfectionnement de ses employés au fil des ans et l'implication constante de ses employés et dirigeants dans les affaires communautaires et professionnelles distinguent un cabinet qui a une vision, une finalité et un grand sens de l'éthique. Dans un contexte de travail aussi favorable, les réalisations de la firme sont synonymes de compétence, de réflexion, souvent de beauté et, dans bien des cas, elles relèvent avec brio des défis complexes et techniques. »*



TOM ARBAN

Ontario Mission of the Deaf

L'IRAC remercie les membres du comité des prix :

Alexander Rankin, FRAIC (PRÉSIDENT)	Yves Gosselin, AP/FIRAC
Gene Kinoshita, FRAIC	Stephen Teeple, FRAIC
Florian Maurer, MRAIC	

## Distinctions

---

### Cadeaux de reconnaissance

Lors de l'assemblée générale annuelle 2011 de l'IRAC, dans le cadre du Festival d'architecture de Vancouver, des cadeaux de reconnaissance ont été remis à des personnes qui ont consacré de nombreuses heures bénévolement à Architecture Canada | IRAC et à ses programmes. Les membres du Conseil consultatif intérimaire du programme Syllabus de l'IRAC ont été remerciés pour leurs contributions au renouvellement du Syllabus.

#### **MEMBRES DU CONSEIL CONSULTATIF INTÉrimAIRE DU PROGRAMME**

David Covo, FRAIC	Leonard Rodrigues, FRAIC
Carole Scheffer, FRAIC	Jay Hiscox, MRAIC
Vivian Manasc, PP/FRAIC	Lisa Carter
Barry Johns, FRAIC	Michael Miller, FRAIC
Kiyoshi Matsuzaki, PP/FRAIC	

## Membres honoraires

Dans le cadre du gala des présidents du Festival d'architecture de l'AIBC/IRAC 2011 à Vancouver, les personnes suivantes ont reçu la Médaille du président et un titre de membre honoraire de l'IRAC :



George Miller, Hon. MRAIC  
PRÉSIDENT SORTANT DE L'AMERICAN INSTITUTE OF ARCHITECTS



Karl Fender, Hon. MRAIC  
PRÉSIDENT DE L'AUSTRALIAN INSTITUTE OF ARCHITECTS



Ken Naylor, Hon. MRAIC  
PRÉSIDENT DU NATIONAL COUNCIL OF ARCHITECTURAL  
REGISTRATION BOARDS DES ÉTATS-UNIS

## Médailles étudiantes de l'IRAC 2011

Chaque année, l'IRAC décerne une médaille au finissant de chacune des onze écoles universitaires d'architecture qui, de l'avis de la faculté de l'école qu'il fréquente, a atteint le plus haut niveau d'excellence.

### ÉCOLES D'ARCHITECTURE

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA  
 UNIVERSITY OF CALGARY  
 DALHOUSIE UNIVERSITY  
 UNIVERSITY OF WATERLOO  
 UNIVERSITÉ MCGILL  
 UNIVERSITÉ LAVAL  
 UNIVERSITY OF TORONTO  
 CARLETON UNIVERSITY  
 UNIVERSITY OF MANITOBA  
 UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL  
 RYERSON UNIVERSITY

### MÉDAILLÉS

Matthew Beall, MRAIC  
 Christopher Evan Chevalier, MRAIC  
 Monica Leung  
 Matthew Peddie  
 Lilia Nikolaeva Koleva, MRAIC  
 André St-Pierre  
 Jonathan Mark Cummings  
 Janak Alford  
 Anca Matyiku  
 Muhidin Kadric  
 Elmira Yousefi

## Tableau d'honneur de l'IRAC

L'IRAC souligne le mérite des étudiants des programmes d'architecture agréés du Canada qui se sont distingués par l'excellence de leurs résultats scolaires. À cette fin, il inscrit au Tableau d'honneur, un maximum de cinq étudiants s'étant classés parmi les 10 pour cent des meilleurs finissants de leur promotion, provenant de chacune des écoles universitaires d'architecture du pays.

### ÉCOLES D'ARCHITECTURE

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA  
  
 UNIVERSITY OF CALGARY

### ÉTUDIANTS INSCRITS AU TABLEAU D'HONNEUR

Matthew Beall, MRAIC  
 Daniel Irvine  
 Joe Yiu Ming Lee  
 Ariel Mieling  
  
 Christopher Evan Chevalier, MRAIC  
 Grace Victoria Coulter  
 Laura Jane McMurrin, MRAIC  
 Michelle Christine Smith  
 Stephanie See-Wang Yeung, MRAIC

DALHOUSIE UNIVERSITY

Monica Leung  
Richard Gillies  
Stephanie Hosein  
Neda Pavela, MRAIC  
Adam Smith

UNIVERSITY OF WATERLOO

Matthew Peddie  
Allan Wes Wilson, MRAIC  
Diana Zepf  
Allison Janes

UNIVERSITÉ MCGILL

Lilia Nikolaeva Koleva, MRAIC  
Michael Faciejew  
Jason Tsironis

UNIVERSITÉ LAVAL

André St-Pierre  
Chantal Galibois  
Nicolas Labrie, MIRAC  
Alexandre Guérin  
Alain Filiatrault

UNIVERSITY OF TORONTO

Jonathan Mark Cummings  
Drew Adams  
Anne Alison Ehrlich  
Ada-Nkem Juwah  
Jeffrey Powers

CARLETON UNIVERSITY

Janak Alford  
Matthew W. Edwards  
Amanda Conforti  
Kendra Spanton  
Derek Judson

UNIVERSITY OF MANITOBA

Anca Matyiku  
Christopher Gilmour, MRAIC  
Amy Klassen  
Pia Buus  
Andre Silva

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Annie Breton  
Jean-François St-Onge  
Émilie Côté  
Marianne Trottier-Tellier

RYERSON UNIVERSITY

Elmira Yousefi  
Michael Blois, MRAIC  
Andrew Hotari  
Michael Clesle, MRAIC  
Ksenia Eic

Les diplômés lauréats d'une médaille étudiante et ceux qui sont inscrits au Tableau d'honneur de l'IRAC sont inscrits gracieusement comme membres d'Architecture Canada | IRAC pendant un an.

# Collège des fellows

---

## Membres du comité national en 2011

Le chancelier et le comité national du Collège des fellows administrent les activités du Collège des fellows et agissent comme fiduciaires de la Fondation de l'IRAC.

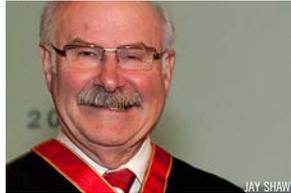
CHANCELIER	Alexander Rankin, FRAIC, auquel a succédé Barry Johns, FRAIC
DOYEN	J. Robert Thibodeau, FIRAC
REGISTRAIRE	Yves Gosselin, AP/FIRAC
PRÉSIDENTE SORTANTE	Paule Boutin, AP/FIRAC
ANCIEN PRÉSIDENT	Kiyoshi Matsuzaki, PP/FRAIC

## Présidents des comités régionaux en 2011

Les Comités consultatifs régionaux du Collège coordonnent la préparation des mises en candidature au titre de fellow pour l'année 2011.

ATLANTIQUE	Edmond Koch, FRAIC
QUÉBEC	Jean-Pierre Pelletier, FIRAC, auquel a succédé Claude Hamelin-Lalonde, FIRAC
ONTARIO (NORD-EST & NUNAVUT)	Robert Webster, FRAIC, auquel a succédé Bruce Lorimer, FRAIC
ONTARIO (SUD-OUEST)	Gordon Grice, FRAIC
MANITOBA	Stephen Cohlmeier, FRAIC
SASKATCHEWAN	Ann March, FRAIC
ALBERTA & TERRITOIRES DU NORD-OUEST	Robert G. Ellard, FRAIC
COLOMBIE-BRITANNIQUE	Larry S. McFarland, FRAIC, auquel a succédé Sebastian Butler, FRAIC
COLOMBIE-BRITANNIQUE (VICTORIA)	Terence J. Williams, PP/FRAIC

## Fellows honoraires 2011



Michael Harcourt, Hon. FRAIC



Edward Mazria, Hon. FRAIC

## Collège des fellows 2011

Claude R. Bisson, FIRAC  
Cathy Capes, FRAIC  
Pierre Corriveau, FIRAC  
Wayne De Angelis, FRAIC  
David H. Fish, FRAIC  
Michael Green, FRAIC  
Bob Hardy, FIRAC  
Michael F. Heeney, FRAIC  
Robert G. Hill, FRAIC  
Robert La Pierre, FIRAC  
Marie-Odile Marceau, FIRAC  
Rosanne Moss, FRAIC  
Peter A.G. Roper, FRAIC  
Sheena Lee Sharp, FRAIC  
Carl R. Smyth, FRAIC  
Jill Taylor, FRAIC

Douglas Campbell, FRAIC  
John Robert Carley, FRAIC  
David D. Craddock, FRAIC  
K. A. Bruce Etherington, FRAIC  
Pierre E. Gallant, FIRAC  
Kathryn Susan Handegord Gowling, FRAIC  
Stig Harvor, FRAIC  
David M. Hewitt, FRAIC  
Richard M. Kassner, FRAIC  
Janna Sydney Levitt, FRAIC  
Stephen D. McFarlane, FRAIC  
Diane Elizabeth Phillips, FRAIC  
Barbara M. Ross, FRAIC  
Elizabeth Antonina Sisam, FRAIC  
Arthur Howard Sutcliffe, FRAIC  
Craig Webber, FRAIC





Gala et réception des présidents au Vancouver Convention Centre | Architectes (de l'agrandissement) : Musson Cattell Mackey Partnership Architects Designers Planners, Downs/Archambault & Partners, LMN Architects

## Festival d'architecture 2011

Chaque année, Architecture Canada | IRAC tient son festival dans une ville différente pour souligner l'excellence dans notre profession. Les architectes des quatre coins du pays et d'ailleurs dans le monde y convergent et prennent le temps de s'imprégner des lieux et de profiter de la concentration de collègues pour parfaire leurs connaissances.

En 2011, le Festival d'architecture a été tenu en partenariat avec l'Architectural Institute of British Columbia (AIBC). Plus de 700 membres de la profession s'y sont réunis pour célébrer et apprendre sur le thème du Festival : Architecture on the Edge.

### Commanditaires

Architecture Canada et l'AIBC remercient les commanditaires suivants de leur appui au congrès de cette année :

#### Premier niveau

Morrison Hershfield Limited



## Deuxième niveau

RBC Banque Royale  
Read Jones Christoffersen Ltd.  
Stantec Consulting  
B.C. Hydro  
BFL Canada Insurance Services Inc.  
CPCI

GHL Consultants Ltd  
Glotman Simpson Group of Companies  
GRC Architects  
Hanscomb Limited  
MMM Group

## Troisième niveau

NATS Nursery Ltd  
Jardine Lloyd Thompson  
Reed Construction Data  
Singleton Urquhart LLP  
Gage-Babcock + Associates Ltd  
InterCoast Sales Agency Inc.

Jona Panel Sales  
Metrix Professional Insurance  
Brokers inc.  
Parallel Group Operations Inc.  
Roofing Contractors Association of BC  
XL Insurance

## Quatrième niveau

American Galvanizers Association  
Autodesk Canada  
Stuart Olson Dominion Construction Ltd

LMDG Building Code Consultants Ltd  
Naylor (Canada) Inc

## Conférenciers principaux



**Bing Thom, FRAIC**, médaillé d'or de l'IRAC, a présenté des allocutions lors de la réception d'ouverture et du déjeuner du médaillé d'or.



**Edward Mazria, Hon, FRAIC**, est un architecte, un spécialiste de l'énergie, un enseignant et un auteur de renommée mondiale qui connaît depuis 45 ans une carrière remarquable et fructueuse. Il est le fondateur et le chef de la direction d'Architecture 2030, un organisme à but non lucratif, non partisan et orienté vers des solutions. Il s'est adressé aux délégués dans le cadre de la cérémonie d'intronisation des fellows et lors du petit déjeuner du lendemain.



**Mike Harcourt, Hon. FRAIC**, ancien premier ministre de la Colombie-Britannique a pris la parole lors du déjeuner de la Fondation d'architecture de la C.-B. et de la Fondation de l'IRAC, le 25 mai 2011 et il a présenté *Urban Century – It's Sustainable Cities, eh!* qui se penche sur la conception d'aménagements plus compacts, et de centres urbains plus denses comprenant des bâtiments à usage mixte.

## Comité organisateur local du Festival

Le comité organisateur local du Festival d'architecture 2011 tenu en partenariat avec l'Architectural Institute of British Columbia a été coprésidé par Stuart Howard, FRAIC, et Michael Ernest.

### MEMBRES DU COMITÉ

Brian Billingsley, MRAIC  
Wayne De Angelis, FRAIC  
Bill Gies  
Paul Klimczak

Ysenka Curak  
Cecilia Einarson, MRAIC  
Dani Howard  
Jean-Pierre Mahé, MRAIC

Nous désirons également souligner le travail considérable accompli par le personnel d'Architecture Canada et de l'AIBC, particulièrement Chantal Charbonneau, gestionnaire des prix et distinctions et du Collège des fellows et coordonnatrice de la Fondation de l'IRAC, ainsi que David Wiebe, directeur des communications de l'AIBC.

## Perfectionnement professionnel

---

À nouveau en 2011, Architecture Canada | IRAC a présenté plusieurs cours et ateliers pendant le Festival d'architecture de Vancouver et tout au long de l'année.

### Veronafiore

En 2011, Architecture Canada | IRAC a offert six bourses à ses membres pour les aider à participer à une formation d'une semaine sur la pierre et le marbre, à Vérone, en Italie. Les membres suivants ont représenté Architecture Canada et les architectes canadiens :

Donald Davidson, MRAIC  
Lara McKendrick, MRAIC  
Jonathan Rockliff, MRAIC

Stacy Dyck, MRAIC  
Shawn Moscovitch, MRAIC  
Kevin Weiss, MRAIC

Les cours de Veronafiore ont lieu dans le cadre de MARMOMACC, la plus importante exposition commerciale au monde sur l'industrie du marbre et de la pierre. Le programme comprend des cours en salle et des visites de carrières et d'usines. Il attire des architectes provenant des quatre coins du monde.



## Voyage architectural au Danemark

Le consulat général du Danemark, l'Association des architectes du Danemark et Architecture Canada ont élaboré un programme de formation continue et une visite de nouveaux bâtiments durables au Danemark à l'intention des membres de l'IRAC, intitulé *Architecture durable et Bâtiments durables à Co2penhague*.



Édifice Aller, Copenhague, Danemark  
Architecte : PLH Architects

## Cours d'été à Ferrara, en Italie



Architecture Canada | IRAC, en partenariat avec le département d'architecture de l'Université de Ferrara, a parrainé pour la première fois un cours de six jours en Italie qui a porté sur les applications historiques, les enjeux actuels et les nouvelles percées technologiques et qui a notamment présenté de l'information technique sur les travaux de restauration et l'énergie renouvelable.

## Comité d'aide à la pratique

Le Comité d'aide à la pratique a poursuivi son action d'encadrement et d'orientation du travail de révision continue de plusieurs documents contractuels normalisés ainsi que de coordination de l'examen des documents du CCDC, qu'il soient nouveaux ou révisés.

Le Comité s'est réuni pour s'entretenir des questions émanant des activités en cours du Comité Canadien des Documents de Construction (CCDC) concernant le futur Guide de préqualification et la série de documents de Conception-Construction ainsi que celles soulevées par les discussions en cours dans le cadre des activités du Conseil consultatif sur les biens immobiliers (CCBI).

Le Comité s'est également penché sur la possibilité d'entreprendre une revue pour révisions ou mises à jour possibles de la Formule canadienne normalisée de contrat de services en architecture – document 6, soulignant l'utilité dans ce processus de rechercher la contribution des associations professionnelles provinciales.

#### MEMBRES DU COMITÉ

David Simpson, PP/FRAIC  
(PRÉSIDENT)

Keith MacGillivray, MRAIC

Pierre E. Gallant, FIRAC

Rod Kirkwood, MRAIC

Barry Johns, FRAIC  
(CHARGÉ DE LIAISON AVEC LE CONSEIL  
D'ADMINISTRATION)

Bruce Allan, FRAIC

James R. Anderson, MRAIC

## Défense et promotion des intérêts de la profession

---

### Sur la scène fédérale

Le conseil d'administration et le directeur général de l'IRAC ont été actifs sur le plan de la défense et de la promotion des intérêts de la profession et ont fait valoir le point de vue de l'organisme sur diverses questions. Ainsi, des lettres ont été transmises :

- au très honorable Stephen Harper, premier ministre du Canada (le 4 mars 2011) pour le féliciter des efforts de Travaux publics concernant l'attribution du mandat de conception des édifices de la Cité parlementaire, à Ottawa;
- à l'honorable Diane Finley, ministre de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (le 11 mars 2011) pour lui présenter un compte rendu sur le projet des Architectes de l'étranger ayant une vaste expérience;
- au très honorable Stephen Harper, premier ministre du Canada (le 21 avril 2011) à la suite de l'élection fédérale, pour l'informer que les questions suivantes sont d'importance cruciale pour la profession : durabilité de l'environnement et environnement bâti; protection du patrimoine architectural; et importance de saisir toutes les occasions pour souligner l'excellence de l'architecture canadienne.

### Approvisionnement du gouvernement fédéral

Grâce à la généreuse contribution et à l'expertise de Peter J. Kindree, FRAIC, Deborah Farrow, MRAIC, John Hackett, FRAIC, et Allan Teramura, MRAIC, agent de liaison

du conseil d'administration, Architecture Canada | IRAC a continué de faire valoir son point de vue lors des réunions du Conseil consultatif sur les biens immobiliers du gouvernement fédéral. Cette année, le Conseil a également eu le soutien de François Hogue, MIRAC, qui s'est joint à l'équipe d'aide à la pratique d'Architecture Canada | IRAC afin d'offrir son expertise aux membres.

Le Conseil sur l'approvisionnement du gouvernement fédéral de l'IRAC obtient le concours de la plupart des ministères fédéraux qui retiennent les services des architectes. Les rencontres de cette année ont porté principalement sur les autres formes de prestation des services; les soumissions multiples par des fournisseurs de services professionnels; la prochaine phase des appels d'offres – par les fournisseurs de services professionnels; les exigences du gouvernement en matière de bilinguisme des documents; la rationalisation de Sécurité industrielle; le processus de réclamations et de résolution des différends et la réutilisation des documents de conception.

Pendant l'année, les représentants de l'IRAC – Peter J. Kindree, FRAIC, Deborah Farrow, MRAIC, et Gerrie Doyle, MRAIC, ont participé à une consultation nationale de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada concernant les autres formes de prestation des services. Le groupe a également transmis une réponse écrite sur diverses questions relatives au mode d'attribution des contrats pour les services d'architecture en vertu du cadre actuel de Biens immobiliers 1.

La participation de l'IRAC au Comité consultatif sur les biens immobiliers du gouvernement fédéral a donné lieu à une série de rencontres parallèles avec Construction de Défense Canada ainsi qu'avec SNC-Lavalin O&M pour discuter plus à fond des questions d'approvisionnement et de contrats. Des progrès ont été réalisés et des ententes avec chacun de ces organismes clients font l'objet de pourparlers.

## Défi 2030

Dans la foulée de l'engagement d'Architecture Canada | IRAC envers le Défi 2030, un site Web a été créé dans le but de présenter les bâtiments commerciaux les plus énergétiques construits au Canada. Chaque mois, un nouveau projet est ajouté au site et annoncé dans le bulletin électronique.

Le Défi 2030 préconise des stratégies de conception qui réduiront considérablement les émissions de gaz à effet de serre des bâtiments canadiens, tant pour les nouvelles constructions que pour les rénovations. Le site Web sur les études de cas présente de l'information spécialisée et décrit certaines technologies qui ont permis de relever le Défi.

Les membres sont invités à consulter régulièrement ce site qui s'enrichit chaque mois d'un nouveau projet pour se tenir au courant des grands progrès réalisés par des architectes canadiens.



Complexe des arts et des sciences sociales – Université Simon Fraser  
Architecte: Perkins+Will Canada

Le Défi 2030 jouit de l'appui d'un comité qui prend la cause à cœur :

Jon Oliver, MRAIC

Edward Hercun, FIRAC

Stephen Pope, FRAIC

Birgit Siber, MRAIC

Mark Salerno

Stacy Christensen, MRAIC (PRÉSIDENTE)

George Berry, MRAIC

Ron Kato, MRAIC

Graham Murfitt, MRAIC

(COORDONNATEUR DU DÉFI 2030 À L'IRAC)

## Magazine promotionnel *Architecture*

Le magazine promotionnel de l'IRAC, *Architecture : Un magazine à l'intention des donneurs d'ouvrage publics et institutionnels*, a de nouveau cette année présenté des projets qui relèvent le Défi 2030 aux membres de l'IRAC et à ceux du Conseil du bâtiment durable du Canada.



Le numéro hiver/printemps a porté sur le Groupe Stageline et sur l'église St-Gabriel, car le site Web sur le Défi 2030 était alors en voie de préparation.

Le numéro été/automne a quant à lui porté sur l'éducation. On y a présenté le Complexe des arts et des sciences sociales de l'Université Simon Fraser, l'école intermédiaire Laurence Grassi de Canmore et le Centre fossilifère Joggins. Le numéro a été transmis aux intervenants du secteur de l'éducation et à la profession en général.

Le but du magazine est de donner aux membres un outil leur permettant de sensibiliser les clients et les maîtres d'ouvrage au rôle important des architectes et de la conception architecturale et à la qualité de l'architecture – tout en exprimant haut et fort que *l'architecture a son importance ...*

### COMITÉ DE RÉDACTION

Paule Boutin, AP/FIRAC

Stephen Boulton, MRAIC

John Leroux, MRAIC

Sean Ruthen, MRAIC

Graham Murfitt, MRAIC

## Communications

Vers la fin de l'année, l'IRAC a commencé à offrir des espaces publicitaires dans son bulletin électronique et son Portail de services.

Assez rapidement, les entreprises suivantes ont acheté de la publicité dans le bulletin électronique : *Cloverdale Paint*, *Firestone Building Products Canada*, *Hanson Brick* et *IMAGINit Technologies*; et dans le Portail de services : *Amvic Building Systems*, *Conseil du bâtiment durable du Canada*, *Graphisoft North America*, *Schluter Systems* et *StonCor Canada*.

### Le bulletin électronique

Le bulletin distribué par courriel a continué d'offrir aux membres des nouvelles pertinentes pour la profession en courts segments qui offrent la possibilité au lecteur d'accéder à un supplément d'information et des photos. La présentation est attrayante et colorée.

Le bulletin vise à renforcer un sentiment d'appartenance chez les membres tout en les tenant informés de l'actualité dans la profession et des activités de l'IRAC.

### Bulletin dans le Canadian Architect

Le bulletin Update/En Bref d'Architecture Canada | IRAC a été publié quatre fois dans le *Canadian Architect* en 2011 pour faire connaître notre organisme à tous les architectes du Canada et les informer de nos activités. Tous les membres de l'IRAC qui résident au Canada sont abonnés gratuitement à *Canadian Architect*.



### Site Web



La section des membres du site Web a été entièrement revampée en 2011. Un nouveau Portail de services en ligne a été mis en place, ajoutant ainsi une boutique moderne et enrichie et une section dédiée à l'inscription aux activités.

Tous les dossiers des membres ont été transférés dans le nouveau système et un courriel a été envoyé à tous les membres pour les informer de leurs nouveaux nom d'utilisateur et mot de passe.

Ce Portail de services permet aux membres de modifier leurs renseignements d'adhésion, d'acheter des produits en profitant des rabais aux membres et d'avoir accès à des rabais exclusifs consentis par des tiers.

## Avis électroniques

Des avis électroniques ont été envoyés aux membres tout au long de l'année, pour leur rappeler des activités ou des dates limites importantes.

## Chroniques dans des journaux spécialisés

Dans l'objectif de diffuser notre message auprès de divers publics, nous avons conclu des ententes sur la publication de chroniques rédigées par des membres du conseil d'administration dans plusieurs médias d'intérêt pour la profession.

En 2011, Architecture Canada | IRAC a ajouté un quatrième média – une chronique bimensuelle dans le Canadian Journal of Green Building & Design qui s'ajoute à la chronique mensuelle dans le Daily Commercial News/Journal of Commerce, et aux chroniques bimensuelles dans Sustainable Architecture & Building (SABMag) et AWARD Magazine. Le bulletin mensuel fournit chaque mois des liens vers ces chroniques.

### MERCI AUX RÉDACTEURS DE CES CHRONIQUES EN 2011 :

Stuart Howard, PP/FRAIC  
(MESSAGE DU NOUVEAU PRÉSIDENT)

Jean-Pierre Pelletier, FIRAC

Charles Olfert, MRAIC

Paul E. Frank, FRAIC

Stephen Boulton, MRAIC

Wayne De Angelis, FRAIC

Allan Teramura, MRAIC

David Craddock, FRAIC  
(EN TANT QUE FUTUR PRÉSIDENT)

## Chaque bâtiment a son architecte

Les membres peuvent toujours se procurer des T-shirts et sont invités à diffuser le message que *l'architecture a son importance ...*

Au début de l'année, Melissa McAlister, MRAIC, a souligné au *Thunder Bay Chronicle Journal* qu'il avait publié un article dans lequel on critiquait des bâtiments d'un point de vue artistique, sans nommer les architectes qui les avaient conçus. En réaction à cette lettre, le *Chronicle* a publié une rectification, ce qui a contribué à diffuser le message si important que *Chaque bâtiment a son architecte*.

chaque livre a son auteur  
chaque robe a son designer  
chaque tableau a son artiste  
chaque orchestre a son chef  
chaque danse a son chorégraphe  
chaque scénario a son rédacteur  
**chaque bâtiment a son architecte**  
chaque opéra a son compositeur  
chaque film a son réalisateur  
chaque magazine a son éditeur  
chaque sculpture a son sculpteur

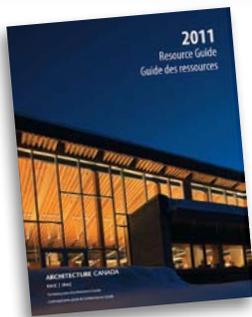
...l'architecture, c'est important  
ARCHITECTURE CANADA  
IRAC

Le succès de la campagne *Chaque bâtiment a son architecte* n'en sera que plus grand si les architectes déploient de tels efforts dans leur ville ou leur région.

## Membres

En date du 31 décembre 2011, Architecture Canada | IRAC comptait 4 540 membres. Nous avons accueilli 482 nouveaux membres en 2011, plus qu'en 2009 (421) et qu'en 2010 (399).

L'IRAC a offert une adhésion gratuite à tous les diplômés 2010-2011 d'un programme de grade professionnel agréé en architecture au Canada. Au 31 décembre 2011, 54 diplômés s'étaient prévalus de l'offre, soit deux fois plus que l'année antérieure. L'IRAC a également offert l'adhésion gratuite à titre d'étudiant associé aux étudiants d'un programme de maîtrise en architecture et 94 étudiants s'en sont prévalus.



## Répertoire des membres 2011

Pour la septième année, Architecture Canada a publié un répertoire annuel de ses membres par le biais d'une entente avec Naylor selon laquelle Naylor s'occupe de la publication du répertoire et récupère ses coûts en vendant de la publicité. La compagnie transmet ensuite un exemplaire du répertoire aux membres d'Architecture Canada.

## Relations extérieures

---

### Sur la scène nationale

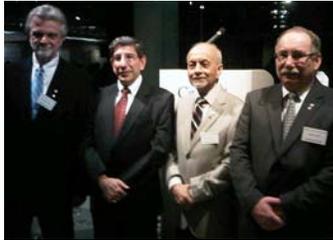
En 2011, l'IRAC a maintenu ses liens de collaboration étroite avec les ordres d'architectes provinciaux et territoriaux et le Conseil canadien de certification en architecture. Les tables rondes régulières avec les ordres d'architectes ont permis de poursuivre les discussions sur des questions d'intérêt commun et d'examiner les possibilités d'action commune.

En 2011, la principale initiative de l'IRAC sur la scène nationale a été d'administrer la subvention de 1,6 million \$ versée par Ressources humaines et Développement des compétences Canada pour développer et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des compétences des architectes de l'étranger possédant une vaste expérience (AÉVE). En axant l'évaluation principalement sur les compétences, le programme vise à offrir aux AÉVE une voie d'accès à la pratique de la profession au Canada tout en assurant le respect des normes canadiennes. Le travail s'est poursuivi en ce sens pendant toute l'année et l'objectif est de lancer le programme au dernier trimestre de 2012 et d'en confier l'administration au Conseil canadien de certification en architecture.

### Affaires internationales

En 2011, l'IRAC a délégué le président Stuard Howard, FRAIC, et le directeur général Jim McKee pour assister au congrès annuel de l'American Institute of Architects qui s'est déroulé à la Nouvelle-Orléans au mois de mai. M. Howard a également représenté l'IRAC au congrès annuel du Royal Australian Institute of Architects qui a lieu à Melbourne, également en mai.

Le 24<sup>e</sup> congrès de l'Union internationale des architectes a pour sa part eu lieu à Tokyo, du 25 septembre au 1<sup>er</sup> octobre. Le président Stuart Howard, FRAIC, y a dirigé une délégation formée du président sortant, Randy Dhar, PP/FRAIC, du deuxième vice-président, Paul Frank, FRAIC, et du directeur général Jim McKee. Bien des discussions y ont porté sur le renforcement des programmes universitaires et des programmes de stage dans les pays en voie de développement, mais le congrès a également donné



De gauche à droite : Stuart Howard, FRAIC, Jonathan Fried, Randy Dhar, PP/FRAIC, Paul Frank, FRAIC

lieu à l'élection du bureau et du conseil d'administration de l'UIA et au choix des villes qui accueilleront les futurs congrès. Randy Dhar, PP/FRAIC, a été élu par acclamation au conseil de l'UIA comme l'un des représentants de la Région III (Amériques). Il se joint ainsi à Tom Vonier de l'AIA, qui a été élu vice-président de cette Région. Le prochain congrès de l'UIA aura lieu à Durban, en 2014, et la ville de Séoul, en Corée, a été choisie pour accueillir le congrès de 2017.

## Biennale de Venise en architecture

La Biennale de Venise en architecture est l'exposition la plus importante et la plus prestigieuse dans le domaine de l'architecture contemporaine. Elle est à l'architecture ce que les Olympiques sont aux sports. De la fin d'août jusqu'à novembre 2012, plus de 50 pays y présenteront des expositions prestigieuses et se feront concurrence pour remporter le Lion d'or tant convoité qui récompense la meilleure exposition nationale.

MIGRATING  
LANDSCAPES

La candidature du Canada a connu un franc succès en 2010 et « Hylozoic Ground » a attiré l'attention mondiale. Mettant cette réussite à profit, le projet

**Migrating Landscapes** de 5468796 Architecture et

Jae-Sung Chon a été choisi comme candidature officielle du Canada pour la Biennale de Venise en architecture de 2012.

Migrating Landscapes examine la façon dont les Canadiens expriment la diversité de leurs mémoires culturelles dans les dessins de logements contemporains. Pour réaliser cet objectif, les jeunes organisateurs du projet, qui sont tous nés à l'extérieur du Canada, concevront un « nouveau paysage » comme infrastructure de l'exposition, et inviteront d'autres jeunes architectes et designers canadiens à y répondre en proposant des dessins de logements fondés sur leurs mémoires culturelles. Ces dessins seront « installés » dans le « nouveau paysage » et composeront l'exposition au pavillon du Canada à Venise.

À la fin de 2011, le projet avait tenu les deux premières d'une série d'expositions et suscité l'intérêt de nombreux commanditaires. Cent-dix-neuf personnes ou équipes des quatre coins du Canada ont participé au concours.

Architecture Canada | IRAC remercie le Conseil des Arts du Canada pour la subvention de partenariat spéciale qui a permis à l'IRAC de retenir les services d'un gestionnaire de projet et responsable d'une campagne de financement pour assurer la présence du Canada à la Biennale de 2012. À la fin de 2011, la campagne avait presque permis d'atteindre l'objectif de 350 000 \$. Cela témoigne du solide appui manifesté à *Migrating Landscapes* au sein de la profession – mais aussi dans le secteur privé et dans le grand public.

Une liste complète des commanditaires, donateurs et partenaires se trouve en annexe à la fin de ce rapport annuel.



Exposition régionale de *Migrating Landscapes* au Musée de Vancouver

# ÉTATS FINANCIERS DE L'IRAC

Ces chiffres ont été relevés des états financiers des exercices terminés le 31 décembre 2011 vérifiés par Ouseley Hanvey Clipsham Deep LLP. Un rapport complet sur l'état vérifié des comptes est disponible sur demande auprès de l'IRAC.

**APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION :**

Stuart B. Howard, FRAIC

PRÉSIDENT

Paul E. Frank, FRAIC

TRÉSORIER

## Bilan au 31 décembre 2011

	2011	2010
<b>ACTIF</b>		
<b>À court terme</b>		
Encaisse	747,293 \$	492,929 \$
Comptes à recevoir	39,314	96,067
À recevoir de la Fondation de l'IRAC	106,816	19,039
Dépenses payées d'avance	73,010	163,441
	<b>966,433 \$</b>	<b>771,476 \$</b>
<b>BIENS IMMOBILIERS ET ÉQUIPEMENT</b>	51,557	56,107
	<b>1,017,990 \$</b>	<b>827,583 \$</b>
<b>PASSIFS</b>		
<b>À court terme</b>		
Comptes débiteurs	82,642 \$	156,909 \$
Revenu reporté	303,500	260,275
	<b>386,142 \$</b>	<b>417,184 \$</b>
<b>ACTIF NET</b>		
Investis en immobilisations	51,557 \$	56,107 \$
Fonds du Syllabus	163,172	-
Non affectés	417,119	354,292
	631,848	410,399
	<b>1,017,990 \$</b>	<b>827,583 \$</b>

## État de l'évolution de l'actif net pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011

	2011	2010
<b>INVESTIS EN IMMOBILISATIONS</b>		
Solde – début de l'exercice	56,107 \$	74,872 \$
Achat de biens immobiliers et équipement	44,484	24,463
Amortissement	(49,034)	(43,228)
<b>Solde – fin de l'exercice</b>	<b>51,557 \$</b>	<b>56,107 \$</b>
<b>TRAD. SYLLABUS FUND</b>		
Actif net à l'intégration	161,862 \$	-
Transfert d'actif non affecté	1,310	-
<b>Solde – fin de l'exercice</b>	<b>163,172 \$</b>	-
<b>NON AFFECTÉS</b>		
Solde – début de l'exercice	354,292 \$	322,759 \$
Revenu net pour l'exercice	59,587	12,768
Achat de biens immobiliers et équipement	(44,484)	(24,463)
Amortissement	49,034	43,228
Transfert au Fonds du Syllabus	(1,310)	-
<b>Solde – fin de l'exercice</b>	<b>417,119 \$</b>	<b>354,292 \$</b>

## États des revenus et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011

	2011	2010
<b>REVENUS</b>		
Adhésion	1,134,330 \$	1,088,472 \$
Subventions et commandites générales	1,018,926	341,936
Programme de prix	13,866	98,568
Festival d'architecture	261	327,535
Aide à la pratique	230,878	420,366
Syllabus	241,887	-
Divers	64,955	40,653
	<b>2,705,103 \$</b>	<b>2,317,530 \$</b>
<b>DÉPENSES</b>		
Adhésion	24,385 \$	25,127 \$
Communications	16,152	18,286
Programme de prix	33,869	74,199
Festival d'architecture	12,394	314,879
Aide à la pratique	215,998	241,765
Promotion et défense de la profession	35,985	11,956
Administration	918,579	1,048,356
Relations extérieures et conseil d'administration	245,860	425,411
Comités	31,590	22,924
Projet du RHDCC	870,127	121,859
Syllabus	240,577	-
	2,645,516	2,304,762
<b>REVENUS NETS DE L'EXERCICE</b>	<b>59,587 \$</b>	<b>\$12,768 \$</b>

# FONDATION DE L'IRAC

La Fondation de l'IRAC dépend entièrement des legs et des dons qui lui sont versés sur une base volontaire. Elle bénéficie également de dotations qui offrent un soutien financier à des projets méritoires qui contribuent à l'avancement et à la valorisation de l'architecture auprès du grand public et des membres de la profession. En 2011, elle a reçu des dons totalisant 8 341 \$ pour le Fonds général et de 1 350 \$ pour le Fonds du centenaire.

## Mission

La mission de la Fondation est d'élaborer des programmes qui permettront à l'architecture de se tailler une place de choix dans la société canadienne; de favoriser l'excellence en architecture; et de promouvoir la mise sur pied de programmes visant à appuyer la profession dans tout le Canada.

## Objectifs

- promouvoir les débats publics sur les questions d'architecture ayant une incidence sur la société;
- soutenir les chercheurs dans leurs travaux de pointe ayant trait à la collectivité et à l'environnement bâti;
- soutenir les étudiants et les stagiaires dans leurs programmes en architecture.

Les fiduciaires de la Fondation de l'IRAC supervisent l'administration des Prix de la Fondation de l'IRAC, créés par des legs reçus de membres de l'Institut, et gèrent également le prix remis par la Fondation de l'IRAC en son nom propre. Les fiduciaires sont :

Alexander Rankin, FRAIC,  
remplacé par Barry Johns, FRAIC

J. Robert Thibodeau, FIRAC

Yves Gosselin, AP/FIRAC

Paule Boutin, AP/FIRAC

Kiyoshi Matsuzaki, PP/FRAIC

# Prix de la Fondation en 2011

---

Récipiendaires des bourses de la Fondation :

## **Bourse du Conseil du bâtiment durable du Canada pour la recherche et la conception durables**

Renee Kuehnle

ÉCOLE D'ARCHITECTURE DE L'UNIVERSITY  
OF WATERLOO

## **Bourses Bernard Jodoin**

Michael Fohring

UNIVERSITÉ MCGILL

Simon D. Bergeron

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

Christelle Jacques

UNIVERSITÉ LAVAL

## **Trois bourses d'études regroupées dans le compte général**

Après en avoir longuement discuté, les fiduciaires de la Fondation de l'IRAC ont consolidé les fonds de la bourse Gérard Venne, du Fonds Michael J. Barstow et de la bourse de voyage Burwell Coon dans le compte général de la Fondation. Cette consolidation permettra de rationaliser le programme de bourses de la Fondation et d'attribuer les bourses sur une base viable, en plus de donner à la Fondation la capacité de remplir ses obligations opérationnelles.

## **Bourse commémorative Arthur Buckwell**

La bourse commémorative Arthur Buckwell est remise à un étudiant de l'École d'architecture de l'Université du Manitoba qui, selon l'opinion du corps professoral, s'est démarqué en design. Un montant de 1 500 \$ est remis annuellement. Le prix a été créé en décembre 1993.

À la suite d'une demande reçue de la part du gardien du Fonds de la bourse Buckwell et du délégué par procuration d'Ethne Buckwell, ce fonds a été transféré à l'Université du Manitoba.

# ÉTATS FINANCIERS DE LA FONDATION DE L'IRAC

Ces chiffres ont été relevés des états financiers des exercices terminés le 31 décembre 2011 vérifiés par Ouseley Hanvey Clipsham Deep LLP. Un rapport complet sur l'état vérifié des comptes est disponible sur demande auprès de l'IRAC.

**APPROUVÉ AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION :**

Alexander Rankin, FRAIC  
Yves Gosselin, AP/FIRAC

PRÉSIDENT DE LA FONDATION  
SECRÉTAIRE DE DIRECTION

## Bilan au 31 décembre 2011

	2011	2010
<b>ACTIFS</b>		
Encaisse	78,083 \$	122,386 \$
Comptes à recevoir	70,237	10,325
Intérêts courus à recevoir	2,916	1,370
Placements	645,825	558,088
	<b>797,061 \$</b>	<b>692,169 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
Comptes débiteurs	6,780 \$	1,058 \$
Montant dû à l'IRAC	106,166	-
	<b>112,946 \$</b>	<b>1,058 \$</b>
<b>ACTIF NET</b>		
Réserve du capital	598,326 \$	614,611 \$
Réserve du revenu	85,789	76,500
	684,115	691,111
	<b>797,061 \$</b>	<b>692,169 \$</b>

## État de la réserve du capital et des capitaux propres en date du 31 décembre 2011

	2011	2010
Fonds Wilby Memorial	20,000 \$	20,000 \$
Fonds Francou Trust	34,402	34,402
Fonds Buckwell Memorial	-	25,625
Fonds Burwell R. Coon Trust	25,000	25,000
Fonds Barstow Trust	2,150	2,150
Fonds de la bourse Gérard-Venne	66,383	64,891
Prix en architecture judiciaire	55,000	55,000
Bourses d'études Bernard-Jodoin	215,663	214,996
Fonds du centenaire de l'IRAC	137,356	136,006
Fonds du Conseil du bâtiment durable du Canada	42,372	36,541
	<b>598,326 \$</b>	<b>614,611 \$</b>

## État de la réserve des revenus et des capitaux propres pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011

	Bilan 31 déc. 2010	Revenu des dons et des intérêts	Dépenses ou virement	Bilan 31 déc. 2011
Fonds Wilby Memorial	478 \$	632 \$	300 \$	810 \$
Fonds Francou Trust	1,135	1,103	300	1,938
Fonds Burwell R. Coon Trust	1,072	807	300	1,579
Fonds Barstow Trust	1,394	111	-	1,505
Fonds de la bourse Gérard-Venne	2,200	2,138	1,792	2,546
Prix en architecture judiciaire	30,915	2,681	300	33,296
Bourses d'études Bernard-Jodoin	(460)	6,635	3,967	2,208
Fonds du centenaire de l'IRAC	8,697	4,564	300	12,961
Fonds du Conseil du bâtiment durable du Canada	-	6,131	6,131	-
Biennale de Venise	266	223,502	226,906	(3,138)
Fonds général	30,803	8,898	7,617	32,084
	<b>76,500 \$</b>	<b>257,202 \$</b>	<b>247,913 \$</b>	<b>85,789 \$</b>

# ANNEXE : MIGRATING LANDSCAPES – COMMANDITAIRES, DONATEURS ET PARTENAIRES

En date du 4 avril 2012

## **DIAMANT**

Cityzen Development Group

## **PLATINE**

Aéroplan  
Green Seed Development Corporation  
Groupe financier Banque TD  
The Carpenters' Union

## **OR**

Autodesk Research  
Manitoba Association of Architects  
Ontario Association of Architects

## **ARGENT**

Eastern Construction Company Limited  
EllisDon Corporation  
PCL Constructors Canada Inc.  
Smith Carter Architects and Engineers  
Stantec Architecture  
The Winnipeg Foundation  
Vicbar Marketing

## **BRONZE 10**

Deep Foundations Contractors Inc.  
Gerald Sheff and Shanitha Kachan  
Kuwabara Payne McKenna Blumberg Architects  
Perkins + Will Canada  
Tabletalk Catering & Special Events

## **BRONZE 5**

Angus Glen Developments Ltd.  
architectsAlliance  
Architectural Institute of British Columbia  
buzzbuzzhome.com  
DIALOG  
Great Gulf Group of Companies  
IBI Group  
IIDEX/NeoCon Canada  
James KM Cheng Architects Inc.  
Kirkor Architects & Planners  
Marketwire  
Marvin Windows of Canada  
Moriyama & Teshima Architects  
Ontario Cast-in-Place Concrete Development Council  
Ordre des Architectes du Québec  
Pididi Design Inc.  
Premform Group Inc.  
Shelter Canadian Properties Limited  
Superior Finishes  
StructureCraft Builders  
The Kerrisdale Lumber Co. Inc.  
Urban Capital Property Group  
UrbanInk  
Varcon Construction Corporation  
Ville de Winnipeg  
World Cargo Inc.  
Zonavita

## **PATRON I**

Bensimon Partners  
Crown Realty Partners  
Diamond Corp  
Yolles, a CH2M Hill Company  
Halsall Associates  
Levitt Goodman Architects  
Montana Ridge Ent.  
The Asper Foundation  
Tom Glass Pictures

## PATRON II

AODBT Architecture + Interior Design  
ARCOP  
Bing Thom Architects Foundation  
Bruce Carscadden Architect  
Burning Kiln Winery  
Canadian Wood Council / Wood WORKS! Ontario  
Cervini Painting & Decorating Ltd.  
CIOT Toronto Inc.  
Cooltech Air Systems Ltd.  
CS&P Architects Inc.  
Di Rocco Masonry Group Ltd.  
GEC Architecture  
Gow Hastings Architects Inc.  
Jim Wagner and Susan Algie  
Kindrachuk Agrey Architecture  
King York Paving Ltd.  
Malivoire Wine Company Ltd.  
Mayfair Electric Ltd.  
Montgomery Sisam Architects Inc.  
Number Ten Architectural Group  
P3 Architecture Partnership  
Professional Carpentry Ltd.  
Quadrangle Architects Limited  
Stephenson's Rental Services Inc.  
Ted Rusick Architect  
Ulrike Hastings  
Ville de Montréal  
Winnipeg Construction Association

## PARTISAN

Cibinel Architects Ltd.  
Edwards Edwards McEwen Architects  
Giannone Petricone Associates Inc. Architects  
Heney Klypak Architect Ltd.  
Matthew Searle  
Menkes Developments Inc.  
MMP Architects  
RAIC BC Chapter  
Rockliffe Pierzchajlo Architects & Planners  
Scott Barker Design Workshop  
sustainable.TO  
Toro Aluminum

## AMI I

Affinity Architecture Inc.  
Allan Copping Architect  
Cobell Interiors Ltd.  
David Gorski/Condostar  
GRC Architects  
March Schaffel Architects Inc.  
Marilou McPhedran  
Peter Sampson Architecture Studio Inc.  
Prairie Architects Inc.  
Sascha Hastings and Cathi Bond  
Synshyn Architecture + Interior Design Inc.  
Williamson Chong Architects

## AMI II

Charlotte Davis  
Sasha Darling  
Helena Grdadolnik  
Thomas Hastings  
Harry A. Haid Architect  
KWC Architects Inc.  
Marjorie McColl  
Richard Mulvale  
Ernie H.A. Walter Architect Inc.  
WHW Architects

## PARTENAIRES

Architecture Canada | IRAC  
Conseil des Arts du Canada

## PARTENAIRES STRATÉGIQUES

archiTEXT  
BILD GTA  
Department of Unusual Certainties  
DX Design Exchange  
Institut pour la citoyenneté canadienne  
Istituto Italiano di Cultura Toronto

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

Alberta College of Art and Design  
Dalhousie University Faculty of Architecture and Planning  
University of Manitoba Faculty of Architecture

## INSTITUTIONAL PARTNERS

Brookfield Place  
Mendel Art Gallery  
Museum of Vancouver  
Parisian Laundry  
The Forks  
Winnipeg Art Gallery

## PARTENAIRES DES MÉDIAS IMPRIMÉS

AZURE  
Border Crossings  
Canadian Architect

## PARTENAIRE DE LA RADIODIFFUSION

CBC

## PARTENAIRE DE L'HÉBERGEMENT

The Fort Garry